

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***376.****18****A,B/627/627_3**

**Suomi. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä -väylä (1.5 m).
Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.**

Finland. Esbo. Stora Kalvholmen. Farleden Sököudd-Karlöfjärden (1.5 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

**Finland. Espoo. Iso Vasikkasaari. Soukanniemi-Miessaarenselkä channel (1.5 m).
Amended depth information. Amend chart.**

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

	INT 1 K 13	WGS 84	
Lisää	Vedenalainen kivikko	60°08.545'N	24°45.283'E
Inför	Undervattensstenar		
Insert	Rocks under sea level		
Lisää	Vedenalainen kivi	60°08.514'N	24°45.311'E
Inför	Undervattenssten		
Insert	Underwater rock		
Poista			
Stryk	1.4 m (pun.- röd – red)	(A,B/627_3)	
Delete			
	Korjaa 3m syvyyskäyrä		
	Korrigera 3m djupkurva		
	Correct 3m depth contour		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

377.*15, 16****A/616**

Suomi. Loviisa. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Saaren "Nilkar" P-puoli. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Lovisa. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). N om ön "Nilkar". Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Loviisa. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). N of "Nilkar" island. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

Lisää		Poista		WGS 84	
Inför	2.2 m	Stryk	7.6 m	60°14.6969'N	26°16.5306'E
Insert		Delete			
Lisää 3 m syvyyskäyrä					
Inför 3 m djupkurva					
Insert 3 m depth contour					
Korjaa 10 m syvyyskäyrä					
Korrigera 10 m djupkurva					
Correct 10 m depth contour					

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***378.**

**14, 138
A/610/611**

Suomi. Kotka. Mussalon E-puoli. Heinäsaari-Mussalo-väylä (2.4 m). Tilapäinen viitta vahvistetaan. Karttamerkintä.

Finland. Kotka. S om Mussalö. Farleden Heinäsaari-Mussalö (2.4 m). Tillfällig prick bekräftas. Kartmarkering.

Finland. Kotka. S of Mussalo. Heinäsaari-Mussalo channel (2.4 m). Temporary spar buoy confirmed. Insert in chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 21/371/2008 (T) vahvistetaan, bekräftas, confirmed

Yksityiskohtia: Vuonna 2008 asetettu tilapäinen viitta on siirretty ja vahvistettu nykyiselle paikalleen. Merkitään kartalle.

Detaljer: Den tillfälliga pricken som utlades år 2008 har flyttats och bekräftats i dess nuvarande position. Inför i sjökortet.

Details: The temporary spar buoy established in 2008 has been moved and confirmed in its current position. Insert in chart.

Lisää valaisematon viitta – Inför obelyst prick - Insert unlighted spar buoy**(Siirrä – Flytta – Move:)**

Nr		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
73217	Etelä	60°25.1741'N	60°25.1544'N
	Syd	26°53.6697'E	26°53.6861'E
	South		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri***Skärgårdshavet och Ålands hav******Archipelago Sea and Sea of Åland******379.****28
C/741****Suomi. Saaristomeri. Kökar. Brunnsfjärden. Sälso–Kökar-väylä (6.4 m). Siirretty jääpoiju. Karttamerkinnän muutos.****Finland. Skärgårdshavet. Kökar. Brunnsfjärden. Farleden Sälso–Kökar (6.4 m). Flyttad obelyst isboj. Ändrad kartmarkering.****Finland. Archipelago Sea. Kökar. Brunnsfjärden. Sälso–Kökar channel (6.4 m). Unlighted ice buoy moved. Amend chart.****Siirretty valaisematon jääpoiju – Flyttad obelyst isboj – Unlighted ice buoy moved**

	WGS 84	
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
7092	59°58.810'N	59°58.8107'N
	20°49.890'E	20°49.9388'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

*380.

32, 169
C/745/745_1/753

Suomi. Saaristomeri. Degerby. Degerby–Kökar-väylä (2.1 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Degerby. Farleden Degerby–Kökar (2.1 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Degerby. Degerby–Kökar channel (2.1 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

	INT 1 K 13	WGS 84	
Lisää	Vedenalainen kivi	60°01.782'N	20°22.149'E
Inför	Undervattenssten		
Insert	Underwater rock		
Poista			
Stryk	1.8 m		
Delete			
	Korjaa 3m syvyyskäyrä		
	Korrigera 3m djupkurva		
	Correct 3m depth contour		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*381. (T)

958
SWE. 412, 413

Ruotsi. Perämeri. Töre. Kulkusyvyvyyden muutos.

Sverige. Bottenviken. Töre. Ändrat leddjupgående.

Sweden. Bay of Bothnia. Töre. Amended maximum authorised draught.

Väylän tilapäinen madallus 5.6 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä – Tillfällig reducering av leddjupgåendet i farleden från 5.6 m till 3.0 m mellan följande punkter –

Temporary reduction of maximum authorised draught in the channel from 5.6 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	
Lägenön	65°46.70'N	22°49.96'E
Törehamn	65 54.04	22 39.09

(Ufs 305/6335 (T), Norrköping 2010)

***382**

958
SWE. 412, 413

Ruotsi. Perämeri. Töre. Satamaan luotsaus lopetettu.

Sverige. Bottenviken. Töre. Lotsled till hamnen utgår.

Sweden. Bay of Bothnia. Töre. Pilotage to harbour withdrawn.

Luotsaus mahdollista vain erityissopimuksella: 8§, SJÖFS 2009:24.

Lotsning kan endast tillhandahållas efter särskild överenskommelse enligt: 8§, SJÖFS 2009:24.

Pilotage is only available after special agreement: 8§, SJÖFS 2009:24.

	WGS 84	
Töre	65°54.0'N	22°39.1'E

(Ufs 305/6336, Norrköping 2010)

***383.**

958
SWE. 412, 413

Ruotsi. Perämeri. Luotsaus Kågeen lopetettu.

Sverige. Bottenviken. Lotsleden till Kåge utgår.

Sweden. Bay of Bothnia. Pilotage to Kåge withdrawn.

Ref: TM/Ufs/NtM 15-16/235/2010 (T)

Luotsaus mahdollista vain erityissopimuksella: 8§, SJÖFS 2009:24.

Lotsning kan endast tillhandahållas efter särskild överenskommelse enligt: 8§, SJÖFS 2009:24.

Pilotage is only available after special agreement: 8§, SJÖFS 2009:24.

	WGS 84	
Kåge	64°49.64'N	21°01.21'E

(Ufs 305/6334, Norrköping 2010)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

***384. (T)**

SWE. 6212

Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Norrköpingin satama. Kulkusyvyyden muutos.

Sverige. Norra Östersjön. Norrköpings hamn. Ändrat leddjupgående.

Sweden. Northern Baltic. Port of Norrköping. Amended maximum authorised draught.

a) Kulkusyvyys Händelöbron sillan pohjoisen ja lännen puoleisiin satamiin on laskettu 6.8 metriin.

b) Kulkusyvyys sementtilaituriin (Cementkajen) on laskettu 5.8 metriin.

a) För fartyg som är destinerade till eller från hamnar innanför Händelöbron har leddjupgåendet minskats till max 6.8 m.

b) För fartyg som är destinerade till Cementkajen har leddjupgåendet minskats till max 5.8 m.

a) The maximum authorised draught for vessels bound for harbours north/west of the bridge Händelöbron has been reduced to 6.8 m.

b) The maximum authorised draught for vessels bound for Cementkajen has been reduced to 5.8 m.

		WGS 84	
a)	Händelöbron	58°36.58'N	16°12.38'E
b)	Cementkajen	58 36.59	16 12.51

Tietoja ei ole päivitetty ENC:lle

Ej tillgänglig för uppdatering av ENC

Not available as an update in ENC

(Ufs 306/6395 (T), Norrköping 2010)

385.*SWE. 6212**

Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Norrköping. Pampushamnen. Kulkusyvyden muutos.
Sverige. Norra Östersjön. Norrköping. Pampushamnen. Ändrat leddjuggående.
Sweden. Northern Baltic. Port of Norrköping. Pampushamnen. Amended maximum authorised draught.

Pampushamnen, laiturit 2–6, kulkusyvyys on madallettu 11.4 metriin. Ks. Ufs tiedonanto 2010:302/5191.

Leddjuggående till Pampushamnens kajplatser 2-6 har minskats till max 11.4 m med anledning av uppgrundningar. Se Ufs underrättelse 2010:302/5191

Maximum authorised draught to Pampushamnen, berths 2–6, reduced to 11.4 m due to less depth. See notice 2010:302/5191.

	WGS 84	
Pampushamnen	58°37.3'N	16°15.1'E

(Ufs 310/6490, Norrköping 2010)

386.*SWE. 61, 611, 612, 6142**

Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Tjärvenin majakan ja Tukholman välinen väylä (Furusundin väylä). Kulkusyvyden muutos.

Sverige. Norra Östersjön. Farleden mellan fyren Tjärven och Stockholm (Furusundsleden). Ändrat leddjuggående.

Sweden. Northern Baltic. Track between Tjärven light and Stockholm (Furusundsleden). Amended maximum authorised draught.

Tjärvenin majakan ja Tukholman välisen väylän (Furusundin väylä) suurinta sallittua kulkusyvyttä on nostettu 9.0 metriin.

Det största rekommenderade djuggåendet i farleden mellan fyren Tjärven och Stockholm (Furusundsleden) har ökats till 9.0 m.

Maximum authorised draught in the track between Tjärven light and Stockholm has been increased to 9.0 m.

	WGS 84	
Tjärvenin majakka		
Fyren Tjärven	59°47.5'N	19°22.2'E
Tjärven light		

(Ufs 309/6462, Norrköping 2010)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***387.**

5, 952, 953, 41

Pohjois-Itämeri, Saaristomeri, Selkämeri. Kansainvälinen merisotaharjoitus Northern Coasts 2010 (NOCO10). Varoitus.

Norra Östersjön, Skärgårdshavet, Bottenhavet. Multinationell marin militärovning, Northern Coasts 2010 (NOCO10). Varning.

Northern Baltic, Archipelago Sea, Sea of Bothnia. Multinational naval exercise Northern Coasts 2010 (NOCO10). Warning.

I.

Ajankohta: 10.9.-13.9.2010 (Satamavaihe Turussa)

Tidpunkt: 10–13 september 2010 (Hamnskedet i Åbo)

Time: Between 10 and 13 September 2010 (Harbour phase in Turku)

II.

Ajankohta: 13.9.-24.9.2010 (Pohjois-Itämeri, Saaristomeri ja Selkämeri)

Tidpunkt: 13–24 september 2010 (Norra Östersjön, Skärgårdshavet, Bottenhavet)

Time: Between 13 and 24 September 2010 (Northern Baltic, Archipelago Sea, Sea of Bothnia)

Yksityiskohtia: Northern Coasts 2010-harjoitus toimeenpannaan kansainvälisenä merisotaharjoituksena johon osallistuu EU-maita sekä NATO- rauhankumppanusmaita. Harjoitus suoritetaan pääsääntöisesti Ruotsin, Suomen ja Viron kansainvälisillä vesialueilla. Harjoitukseen liittyvät osa-alueet (esim. ammunnat, hinausharjoitukset, sukellusveneharjoitukset sekä minantorjunta) saattavat vaikuttaa meriliikenteeseen. Harjoitusalueilla liikkuvia kehotetaan seuraamaan merivaroituksia ja radioliikennettä erityisen tarkasti.

Detaljer: Den marina militärovningen Northern Coasts är en multinationell militärovning där EU-länder och Natos partnerskapsländer deltar. Övningarna äger huvudsakligen rum i de internationella vattenområdena mellan Sverige, Finland och Estland. I övningarna ingår sådana element (t.ex. skjutning, bogseringsövningar, ubåtsövningar samt minröjning) som kan påverka sjötrafiken. Alla som rör sig på området uppmanas följa med navigationsvarningarna och radiotrafiken med största uppmärksamhet.

Details: The naval exercise Northern Coasts 2010 is a multinational live exercise, wherein EU countries and NATO partner countries participate. The exercise takes place mainly in the international waters between Sweden, Finland and Estonia. The exercise comprises hazardous operations (e.g. gunnery exercises, towing exercises, submarine exercises and bottom surveys), which can influence marine traffic significantly. All those navigating in the area are requested to listen to navigational warnings and radio traffic with great attention.

A. Vaaralliset ammunta-alueet – Farliga skjutområden – Dangerous firing areas:

1. D 50 Örö

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	59°51.00'N	22°15.48'E	952, 953
2)	59 51.00	22 19.48	
3)	59 44.00	22 29.12	
4)	59 44.00	22 09.48	

2. D 51 Örö.

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	59°44.00'N	22°09.48'E	952, 953
2)	59 44.00	22 29.12	
3)	59 38.00	22 36.48	
4)	59 38.00	22 04.48	

3. D 52 Örö.

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	59°38.00'N	22°04.48'E	952, 953
2)	59 38.00	22 36.48	
3)	59 36.30	22 44.48	
4)	59 25.14	22 44.49	
5)	59 13.55	21 56.48	
6)	59 26.00	21 56.48	

Ks. karttaliite 1. sivu 14 – Se kartskiss 1. sida 14 – See chartlet 1. page 14.

4. D 56 Isokari, Enskär

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	61°10.00'N	20°19.47'E	5
2)	61 10.00	20 57.48	
3)	60 46.00	20 57.48	
4)	60 46.00	20 19.48	

Ks. karttaliite 2. sivu 15 – Se kartskiss2. sida 15 – See chartlet 2. page 15.

5. D 55 Reila (Rauma, Raumo)

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	61°10.00'N	20°57.48'E	41 (5)
2)	61 09.00	21 23.48	
3)	61 02.30	21 23.48	
4)	60 57.00	20 57.48	

Ks. karttaliite 3. sivu 16 – Se kartskiss 3. sida 16 – See chartlet 3. page 16.

B. Muut harjoitusalueet – Övriga övningsområden – Other exercise areas**MCM OP AREA 1 (Hanko LU - Hangö NV - Hanko NW)**

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	59°52.2'N	22°39.7'E	952, 953
2)	59 51.8	22 54.4	
3)	60 01.2	22 54.2	
4)	60 01.1	22 41.0	

Ks. karttaliite 4. sivu 17 – Se kartskiss 4. sida17 – See chartlet 4. page 17.

MCM OP AREA 2 (Hanko E - Hangö S - Hanko S)

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	59°40.04'N	22°38.0'E	952, 953
2)	59 42.20	22 50.80	
3)	59 43.50	23 06.40	
4)	59 34.00	23 07.00	
5)	59 30.20	22 34.40	

Ks. karttaliite 5. sivu 18 – Se kartskiss 5. sida 18 – See chartlet 5. page 18.

MCM OP AREA 4 (Selkämeri – Bottenhavet - Gulf of Bothnia, Isokari, Enskär)

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	60°41.50'N	21°15.00'E	5
2)	60 41.50	20 45.00	
3)	61 00.00	21 00.00	
4)	61 00.00	21 15.00	

Ks. karttaliite 6. sivu 19 – Se kartskiss 6. sida 19 – See chartlet 6. page 19.

MCM OP AREA 5 (Selkämeri – Bottenhavet - Gulf of Bothnia, Rauma, Raumo – Pori, Björneborg)

	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	61°44.00'N	21°00.00'E	5
2)	61 44.00	21 30.00	
3)	61 00.00	21 30.00	
4)	61 00.00	21 00.00	

Ks. karttaliite 7. sivu 20 – Se kartskiss 7. sida 20 – See chartlet 7. page 20.

Harjoituksen aluksiin saa yhteyden VHF-kanavalla 16

Fartygen som deltar i övningen lyssnar på VHF-kanal 16.

Vessels participating in the exercise listen to VHF channel 16.

Lisätietoja saa harjoituksen esikunnasta puhelinnumerosta 0299 302813

Ytterligare upplysningar lämnas av militärövningens stab på numret 0299 302813

For more information please call +358 299 302813.

(Puolustusvoimat – Försvarsmakten – The Finnish Defence Forces 2010)

NAVAREA ONE

388. NAVAREA ONE 228

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 220 (OA85).
OPERATIONS BY M/V RAMFORM VANGUARD COMPLETED

389. NAVAREA ONE 229

1. NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 201000 UTC AUG 10:

2008 SERIES: 341.

2010 SERIES: 037 041 053 056 104 106 114 155 163 184 186 187 196 199 200 206 209
210 212 213 216 219 226 227 229.

NOTES:

A. TEXTS OF NAVAREA ONE MESSAGES ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF NOTICE TO MARINERS.

B. NAVAREA ONE MESSAGES LESS THAN 42 DAYS OLD (196/10 ONWARDS) ARE CURRENTLY INCLUDED ON RELEVANT SAFETYNET AND/OR NAVTEX BROADCASTS.

2. CANCEL 225/10 (GA56)(EA14)(OA99).

390. NAVAREA ONE 230

AS PREVIOUSLY NOTIFIED BY NAVAREA WARNING, MARINERS USING ECDIS ARE ADVISED NOT TO RELY SOLELY ON AUTOMATED VOYAGE PLANNING AND MONITORING CHECKS AND ALARMS.

IT IS RECOMMENDED THAT MARINERS UNDERTAKE CAREFUL VISUAL INSPECTION OF THE ENTIRE PLANNED ROUTE TO CONFIRM THAT IT, AND ANY DEVIATIONS FROM IT, IS CLEAR OF DANGERS.

THE ECDIS DISPLAY SHOULD BE CONFIGURED TO DISPLAY ALL SOUNDINGS DURING THIS INSPECTION. PARTICULAR CARE SHOULD BE TAKEN WHEN PLANNED ROUTES CROSS AREAS WHERE ONLY SMALL SCALE ENC'S (USAGE BANDS 1 AND 2) ARE AVAILABLE.

IN SOME DISPLAY CONFIGURATIONS, SUCH AS WHEN NO NAMES ARE SHOWN. SMALL ISLANDS AND OTHER POINT FEATURES MAY BE DIFFICULT TO IDENTIFY OR COULD BE OBSCURED BY SURROUNDING DEPTH CONTOURS.

SOME ECDIS SYSTEMS APPEAR ONLY TO UNDERTAKE ROUTE CHECK FUNCTIONS ON LARGER SCALE ENC'S AND THEREFORE ALARMS MIGHT NOT ACTIVATE. THIS MAY NOT BE CLEARLY INDICATED ON THE ECDIS DISPLAY.

THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION (IHO) IS LEADING TECHNICAL ACTION TO INVESTIGATE THESE MATTERS IN CONSULTATION WITH ECDIS EQUIPMENT MANUFACTURES.

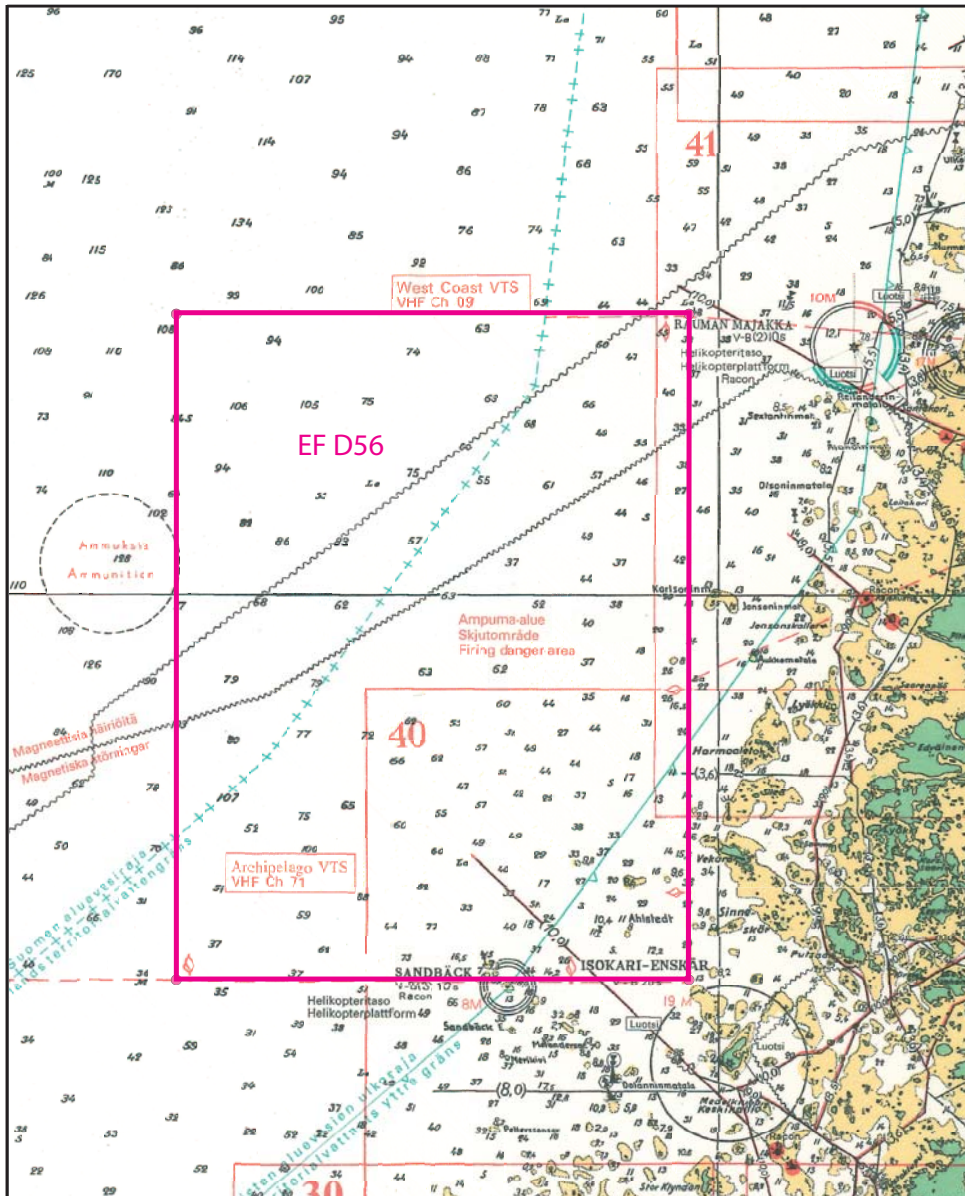
FURTHER INFORMATION WILL BE MADE AVAILABLE THROUGH NOTICES TO MARINERS.
CANCEL 037/10.

391. NAVAREA ONE 231

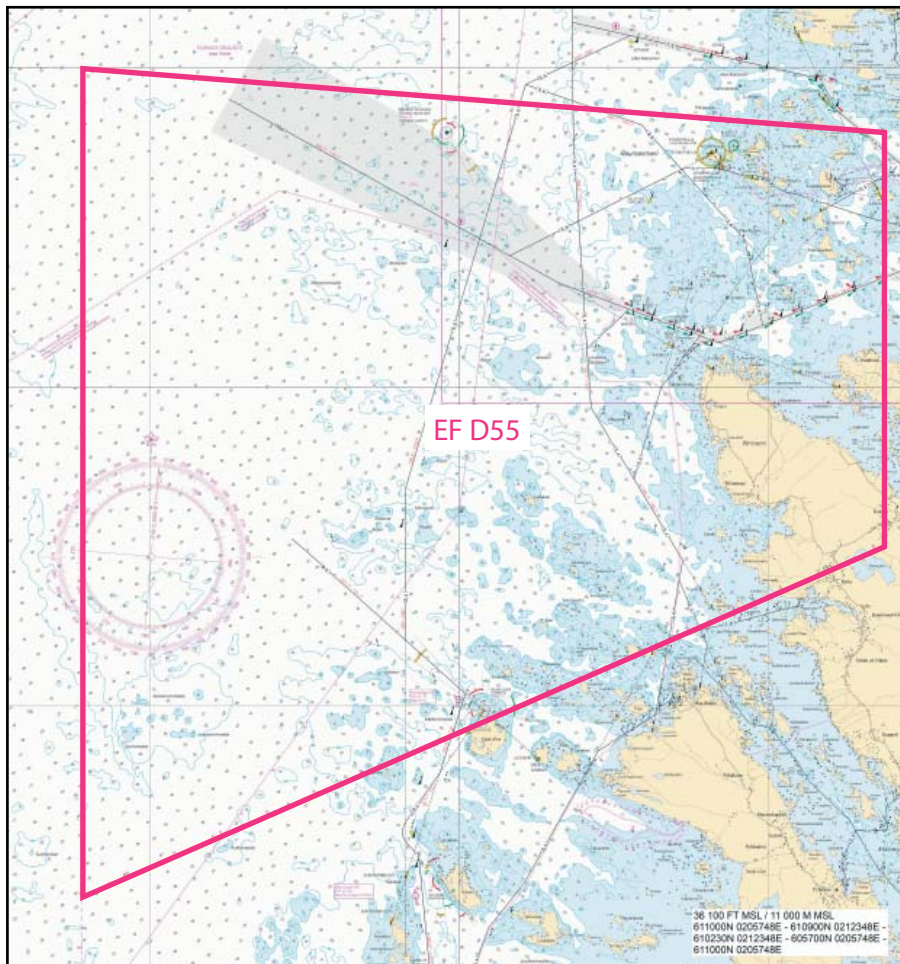
BRISTOL CHANNEL. CULVER SAND. CHART BA 1152. WEST CULVER
LIGHT-BUOY MOVED TO 51-17.47N 003-19.00W

392. NAVAREA ONE 232

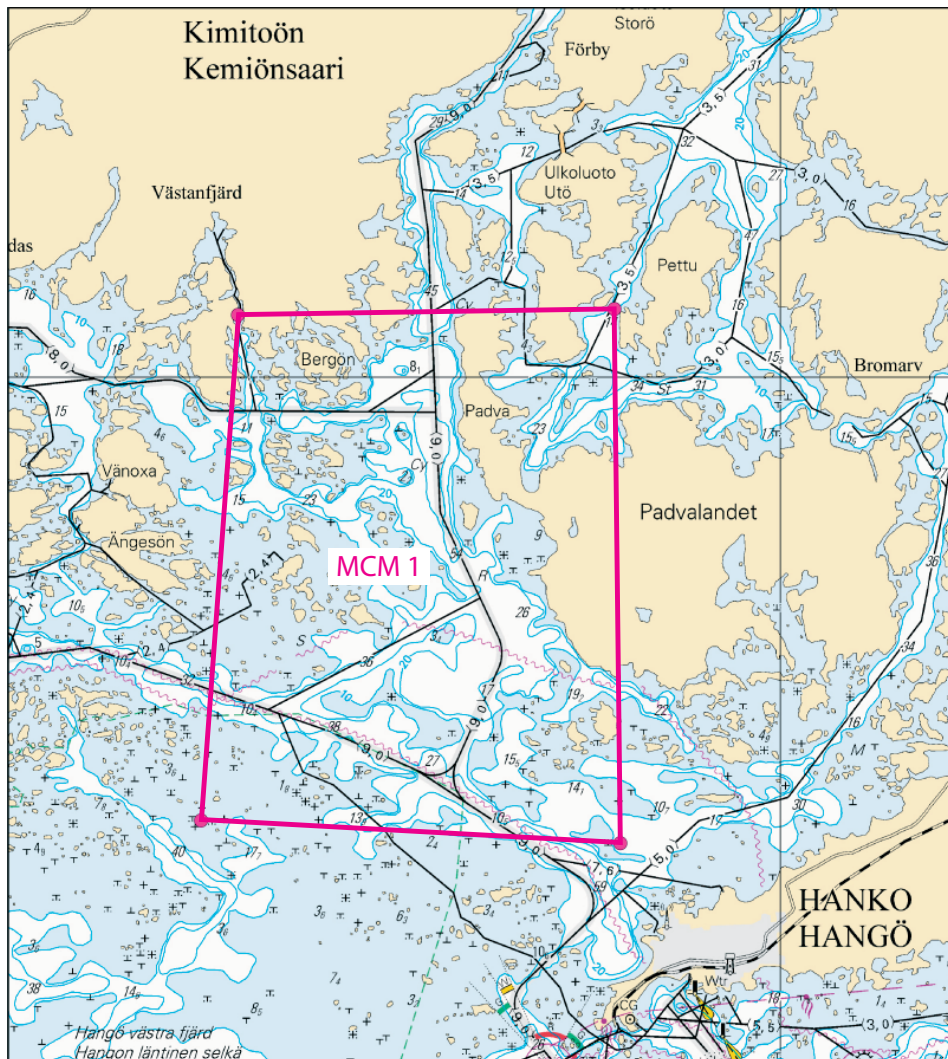
SELF CANCELLING. CANCEL 206/10 (GA10). CGG AMADEUS SURVEY COMPLETED



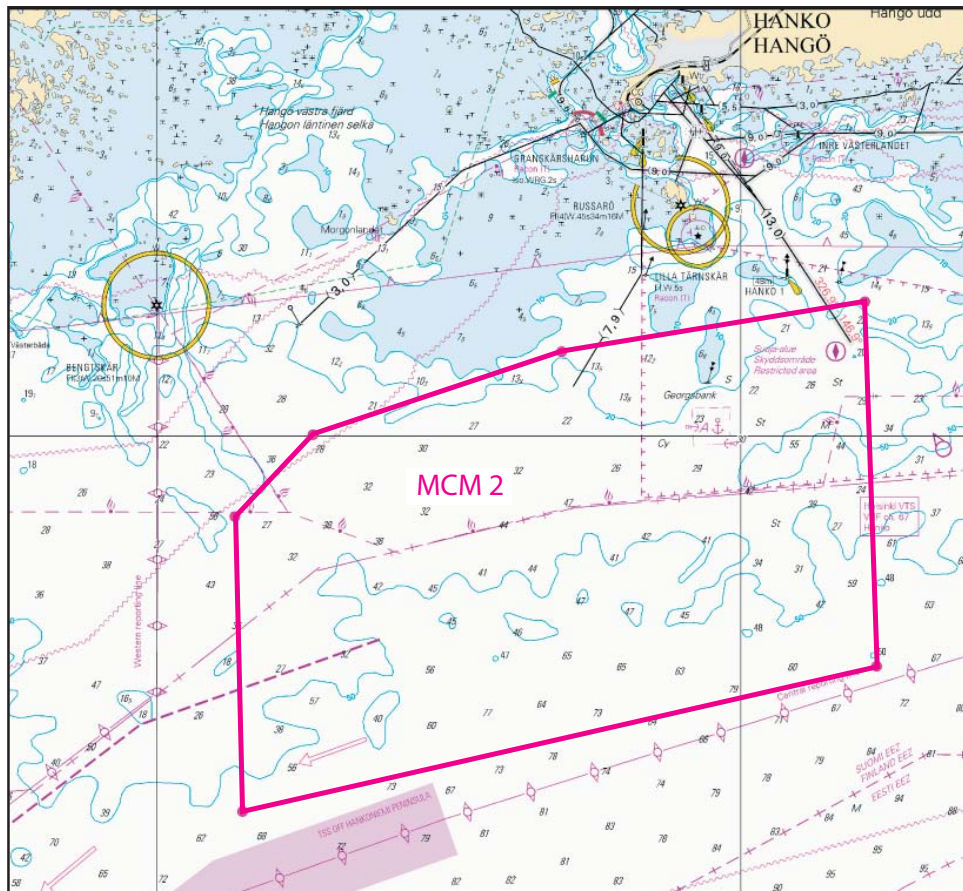
karttaliite 2. / kartskiss 2. / chartlet 2.



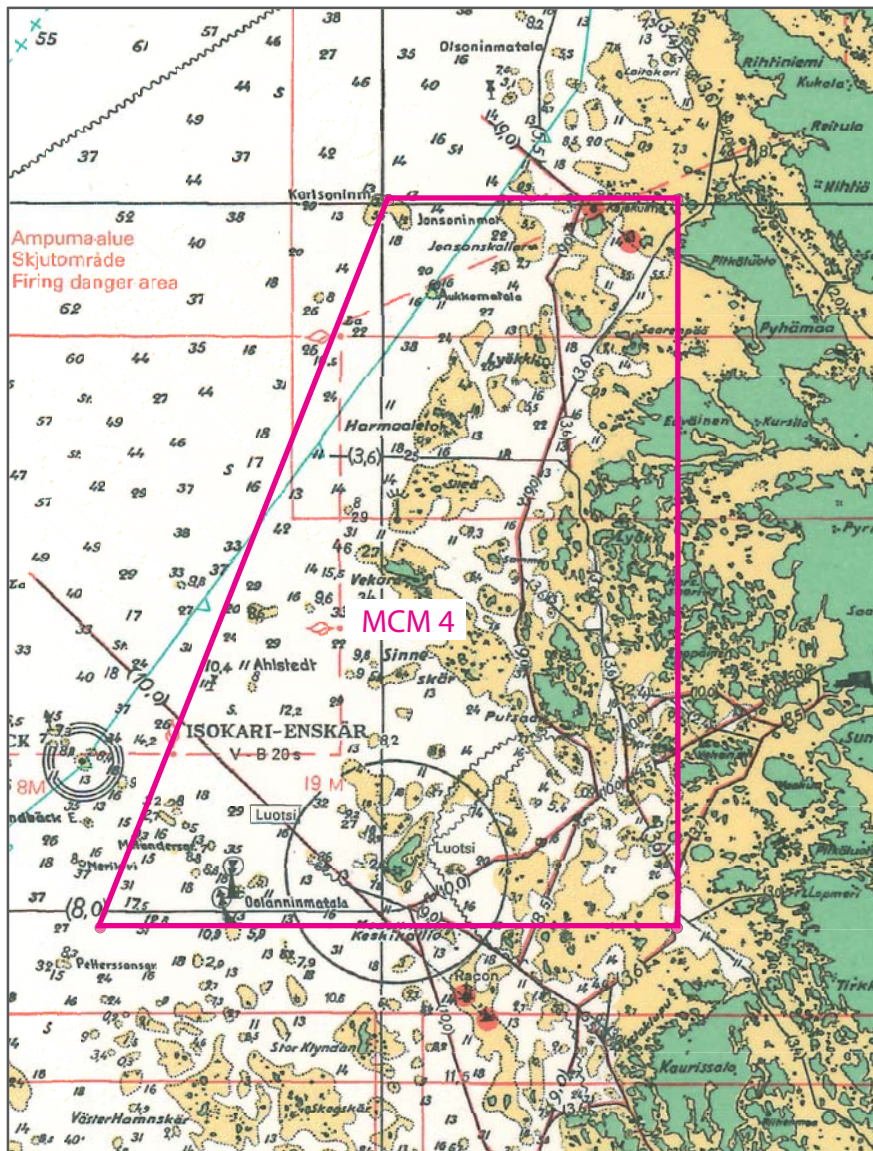
karttaliite 3. / kartskiss 3. / chartlet 3.



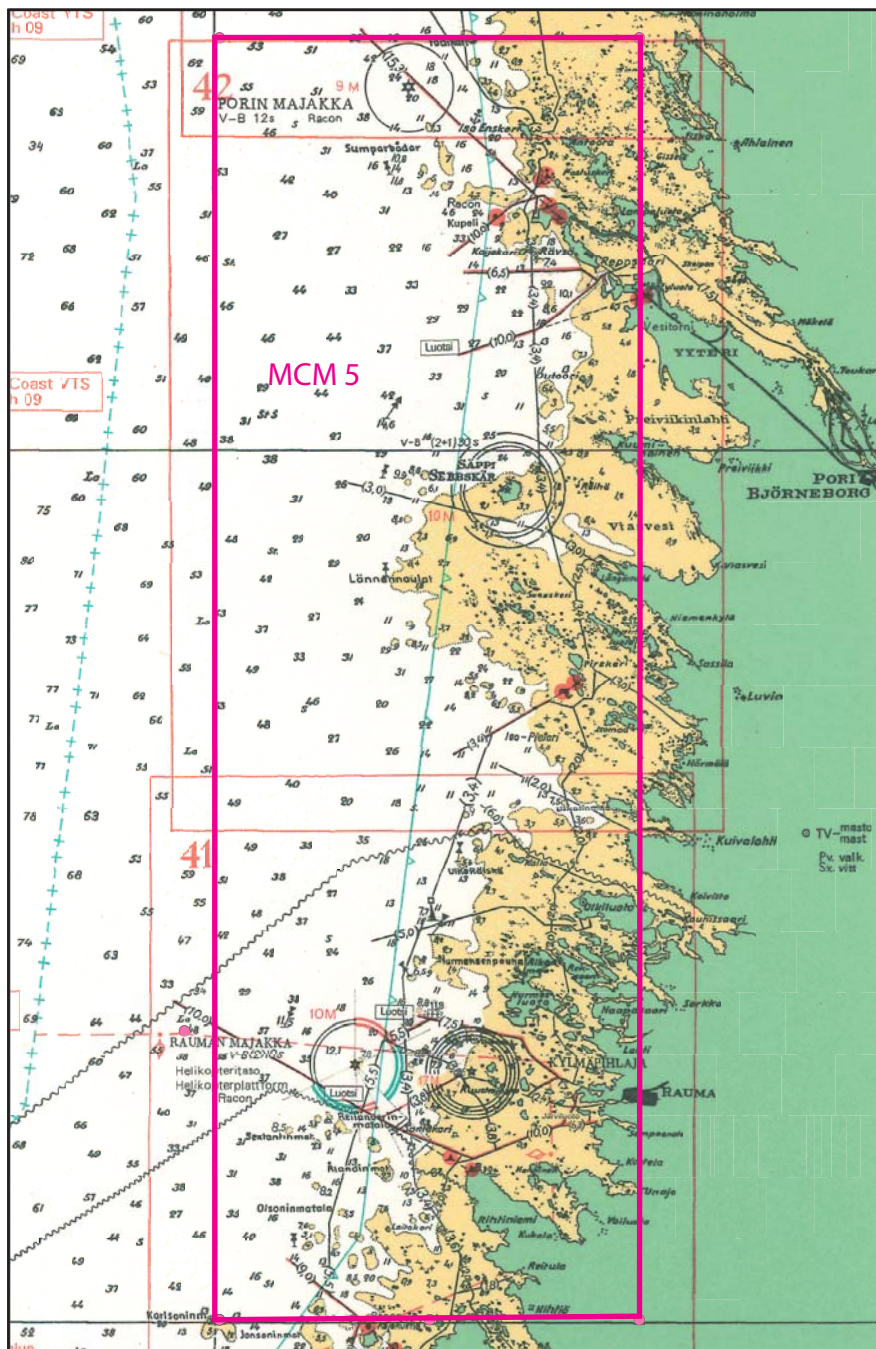
karttaliite 4. / kartskiss 4. / chartlet 4.



karttaliite 5. / kartskiss 5. / chartlet 5.



karttallite 6. / kartskiss 6. / chartlet 6.



karttaliite 7. / kartskiss 7. / chartlet 7.